

En busca de criterios clasificatorios para la Familia Caribe

Marie Claude Mattéi Muller (Universidad Central de Venezuela Caracas)

Las investigaciones lingüísticas realizadas, durante los últimos veinte años, sobre las lenguas de la familia caribe, han puesto de manifiesto un conjunto de innovaciones fonológicas, lexicales y sobretodo gramaticales que, en mayor o menor grado, han surgido en estas lenguas. A la luz de estos nuevos datos, Spike Gildea propuso nuevos criterios clasificatorios que ponen en tela de juicio las clasificaciones anteriores. Su novedosa propuesta se basa en el estudio comparativo de cinco lenguas caribes ubicadas principalmente en la Guayana venezolana y las regiones limítrofes: el Tamanaku†, el Panare (E'ñepa), el Pemón, el Kapon (Akawayo) y el Makushi. Según su análisis, este grupo de lenguas comparte varias innovaciones específicas que permiten reunir las en un macro grupo. Este, a su vez, podría constituir el núcleo de una nueva rama, que Gildea llama "*rama venezolana*", dado que reúne la casi totalidad de las lenguas caribes de Venezuela, siendo excluidas dos de ellas, el Yukpa y el Kari'ña.

Examinaré cada uno de estos criterios clasificatorios con sus respectivas innovaciones en las lenguas consideradas por Gildea, tratando además de aplicarlos a cuatro lenguas caribes más, también presentes en el área de la Guayana Venezolana — Mapoyo, Yawarana, Ye'kwana y Kari'ña —, con el fin de poner a prueba su validez. ¿ En otros términos, son estos criterios suficientes para definir una posible "*rama venezolana*"? En efecto, las lenguas caribes ofrecen otras innovaciones importantes que no han sido contempladas en este enfoque clasificatorio. ¿ Estas innovaciones deberían o no ser incluidas?

1 CARACTERÍSTICAS DE LA "RAMA VENEZOLANA"

Spike Gildea destaca dos rasgos que, según su análisis, podrían caracterizar un grupo amplio de lenguas ubicadas en su mayoría en el territorio venezolano. Es la razón por la cual lo llama "*Rama Venezolana*":

- escisión no condicionada de /o/ en /ë/)

- ocurrencia del prefijo *t-* a la 3ra persona no reflexiva en el sistema de posesión

1.1 CAMBIO FONOLÓGICO: escisión no condicionada *o* → *ë*

Tres de las lenguas consideradas aquí, Mapoyo, Yawarana y Ye'kwana, cumplen también con este requisito, el Kari'ña no.

Map.	Yaw.	Ye'k	Kar.	
<i>ku'bë</i>	<i>kuhpë</i>	<i>chu'hë</i>	<i>shuhpuo</i>	'laguna'
<i>pi'bë</i>	<i>pihpë</i>	<i>hihë</i>	<i>pihpio</i>	'piel'
			<i>piho</i>	
<i>ënu</i>	<i>ënu</i>	<i>ënu</i>	<i>onu</i>	'ojo'
			<i>enu</i>	

Este cambio no es siempre estable dado que existen casos de fluctuación entre *o* y *ë* en una misma lengua, muy a menudo correspondientes a variaciones libres o regiolectales:

Pan. *ë'mërëpa, o'moropa, ë'marapa* 'perderse'
kamënton, kamonton 'ellos/ellas'

Yaw. *më-* variante *mo-* prefijo de 2da persona

Estadísticamente hablando, la *o* sigue siendo la más frecuente en las lenguas que introdujeron la *ë*, y ofrece todavía una distribución mucho más amplia. La *ë* por ejemplo es relativamente rara en posición inicial absoluta. Muchas de las *ë* que aparecen en esta posición corresponden a morfemas gramaticales: marca de la 2da persona en el sistema de posesión en algunas palabras, prefijo destransivizador *ë'-* variante *ëh-* en los verbos cuya primera sílaba contiene una de las vocales centrales del sistema.

Pan.	<i>ka:reka-</i>	despedazar	<i>ëh-ka:reka-</i>	despedazarse
	<i>na'nipi-</i>	negar (algo)	<i>ë'-na'nipi-</i>	negarse
	<i>si:rïpa-</i>	fortalecer	<i>ë'si:rïpa-</i>	fortalecerse
	<i>pata</i>	pie	<i>ë-htan</i>	tus piés
	<i>panahpan</i>	abuelo paterno	<i>ë-'nahpan</i>	tu abuelo paterno

Yaw.	<i>yumu</i>	mi padre	<i>ë-mo</i>	tu padre
	<i>nta</i>	boca	<i>ë-nta-rï</i>	tu boca

Resulta todavía difícil encontrar una sistematicidad en este tipo de ocurrencias. Sin embargo existen casos de alternancia entre *o* y *ë* que obedecen claramente a un condicionamiento fonológico. En Panare por ejemplo, el cambio de la estructura silábica, debido a la adjunción de morfemas

gramaticales, provoca un cambio de patrón métrico (alargamiento de la vocal de la primera sílaba) y/o desplazamiento del acento sobre la vocal larga. Es precisamente en esta condición que se da la alternancia *o/ë*

Pan.	<i>y-awó-n</i> 1:POS-suegro-POS mi suegro	<i>y-á:wë-rì-hpë</i> 1:POS-suegro-POS-PAS mi ex suegro
	<i>pa:mó</i> 1-cuñado mi cuñado	<i>yu-pá:më-rì-hpë</i> 1-cuñado-POS-PAS mi ex cuñado

Conviene señalar que, en Panare, esta alternancia se manifiesta no sólo entre *o* y *ë*, sino también entre *o* y *a* en las mismas condiciones.

Pan.	<i>wahtó</i> fuego <i>wáhta-ya</i> en el fuego	<i>anó</i> tierra <i>á:na-ichi</i> tierra-humo 'pólvora'
	<i>tató</i> criollo <i>tá:ta-pe</i> criollo-ADVR:COMP al estilo criollo	<i>yutó</i> nosotros dos <i>yú:ta-kon</i> 1+2-COL nosotros todos

Pero si la vocal es larga por naturaleza, conserva su longitud y el cambio de *o* → *a* no se produce

akó 'pilón'
ako:-ya (**á:ka-ya*)
en el pilón

La inestabilidad de la vocal *o* breve, en sincronía, parece estar estrechamente asociada a un fenómeno más general de cambio en el patrón métrico de la sílaba. Varias lenguas caribes, y más precisamente dos de las que formarían parte de la Rama Venezolana, Pemón, Ye'kwana y una que estaría excluida por no tener el cambio *o* → *ë*, el Kari'ña, presentan una alternancia casi sistemática entre vocales breves y largas, según la estructura silábica de la palabra

Ye'k.	<i>ënu</i> ojo	<i>ay-e:nu-du</i> 2-ojo-POS tus ojos	<i>t-ënu:-du</i> 3-ojo-POS sus propios ojos
-------	----------------	--	---

El Yawarana, como el Panare presentado arriba, muestran más bien un desplazamiento del acento que tiende a alargar ligeramente la vocal:

Yaw.	<i>yákino</i>	<i>urë yakí:no-ri</i>
	hermano menor (de un hombre)	mi hermano menor
	<i>párana</i>	<i>urë pará:na-ri</i>
	carcaj	mi carcaj

El estudio del cambio del patrón métrico en las lenguas caribes está todavía en una fase incipiente (Alvarez:1999, Meira:2.000). Quizás sea eso el cambio innovador y pertinente en el conjunto caribe, de modo que un mejor conocimiento de la prosodia de estas lenguas pueda aclarar cuál fue la causa de estos cambios en el sistema vocálico y en particular la de la escisión *o* → *ë*.

1.2 CAMBIO GRAMATICAL : ocurrencia del prefijo *t-* en la 3ra pers. no reflexiva del sistema de posesión cuando el fonema inicial es vocálico

En su reconstrucción del Proto Caribe, Spike Gildea da como morfema de posesión de 3ra persona el prefijo *y-*, el cual habría dado en Proto venezolano *it-*. Según mi análisis, la ocurrencia de este prefijo *t-*, no sería, en el sentido estricto, una “innovación” gramatical, sino más bien la marca de la pérdida de la distinción entre 3ra persona reflexiva y 3ra persona no reflexiva en algunas lenguas caribes de la Guayana venezolana. En efecto, dos de las lenguas consideradas en este artículo, Ye'kwana y Kari'ña, marcan claramente la distinción entre la 3ra persona de posesión reflexiva y la no reflexiva. El prefijo *t-* es precisamente la marca exclusiva de la posesión reflexiva en ambas lenguas, lo que invalidaría la inclusión del Ye'kwana en la Rama Venezolana, propuesta por Gildea. En efecto el *d-* como prefijo de 3ra pers. no reflexiva en esta lengua pero esta *d-* no es una sonorización de la *t* sino una mera variante regiolectal de la semi consonante palatal *y-*, variación muy común en Ye'kwana. Esta variación se manifiesta en el propio etnonimo De'kwana/Ye'kwana. Tanto en Ye'kwana como en Kari'ña la oposición entre *i-* (no reflexiva) y *t-* (reflexiva). Para la 3ra persona de posesión no reflexiva, el Ye'kwana ofrece un conjunto de alomorfos (*y-* o su variante *d-*, *hi-*, *i-*, *sh-*, *ch-*, \emptyset -) condicionados fonológicamente.

Ye'k.	<i>ënu</i>	<i>ch-ënu:-du</i>	<i>t-ënu:-du</i>
-------	------------	-------------------	------------------

	ojo	sus ojos	sus propios ojos
Pero:	<i>a:më</i> mano	<i>y-a:më-dī</i> mis manos	<i>y-amë:-dī</i> sus manos

En Kari'ña, esta *t-* de reflexividad ocurre muy a menudo con la forma nominalizada del verbo para indicar que hay correferencialidad con el sujeto de la oración

Kar.	<i>t-ippuo-rī</i> 3:REF-transformar-NMZR su transformación	<i>t-ī'na-rī</i> 3:REF-colar-NMZR su acción de colar
------	--	--

Además la *t-* reflexiva no es exclusivamente reservada a las palabras con fonema inicial vocálico. Es aplicable también a palabras con fonema inicial consonántico. En este caso, el prefijo es : *t + V-* en ambas lenguas.

Ye'k	<i>ta:wa</i> pulmón	<i>ch-a:wa-dī</i> su pulmón	<i>tī-ta:wa-dī</i> su propio pulmón
------	------------------------	--------------------------------	--

En Mapoyo y Yawarana, el prefijo *t-* se usa tanto para la 3ra persona reflexiva como la no-reflexiva, lo que permite incluirlas en la Rama Venezuela.

Map./ Yaw	<i>apë</i> ala, brazo	<i>t-a:pë-ri</i> sus alas (o sus propias alas)
-----------	--------------------------	---

Map./ Yaw	<i>t-e:re-ri</i> su estomago	<i>t-ë:pī-ri</i> sus flores
-----------	---------------------------------	--------------------------------

Pero en Yawarana, como en Ye'kwana y Kari'ña, la *t-* (*t + V*) puede también ocurrir con un fonema inicial consonántico. Luego existen a veces dos formas en la 3ra persona que no parecen hoy en día diferenciarse pero que indican posiblemente una antigua distinción entre posesión reflexiva y no reflexiva, hoy en día debilitada.

Yaw.	<i>tī-pa:ta-rī</i> o <i>i-pa:tari</i> su comunidad
------	---

En el mismo Panare, surgió recientemente un caso aislado

Pan.	<i>ti-cho:ri-n</i> o <i>i-chori-n</i> su herida
------	--

1.2.1 Posible origen del prefijo *t-* no reflexivo

Tres de las lenguas analizadas aquí, el Mapoyo, el Yawarana y el Ye'kwana, tienen un pronombre personal de 3ra persona singular, el o ella, cuyo fonema inicial es *t-*:

Map. *tëi*

Yaw. *tëwi, tiwi, ta, tawi*

Ye'k. *tiwi*

Los pronombres personales de 3ra persona pueden ser también usados para expresar la posesión no reflexiva:

Map. *tëi pa:ta-rï* (o *i-pa:ta-rï*)
3Sg comunidad-POS
su comunidad

Kar. *ño:ro pa:ti-rï* (o *i-pa:ti-rï*)
3Sg comunidad-POS
su comunidad

Pan. *kën pata-n* (o *i-pata-n*)
3Sg comunidad-POS
su comunidad

Las lenguas que no tienen un pronombre personal con *t-* inicial parecen haberlo perdido porque de hecho, aún cuando no lo tienen aisladamente, sin embargo se encuentra asociado a la mayoría de las postposiciones.

Pan. <i>ti-pë'</i>		<i>t-ya'</i>
3-POSTP (causal, nocional)		3-COM
por el		con el

Kar. <i>ti-'wa</i>	pero:	<i>i-'via</i>
3:REF-hacia		3-hacia
hacia el mismo (o el suyo propio)		hacia el (o el suyo)

Este conjunto de datos permite plantear la posibilidad de un doble origen del prefijo *t-* según las lenguas: la antigua oposición *i-* (no reflexiva) y *t-* (no reflexiva) habría desaparecido en algunas, quedándose sólo la *t-*; en

otras, la incorporación abreviada del pronombre personal de 3ra persona con *t-* inicial puede haber determinado este cambio.

1.3 Primeras Conclusiones con respecto a la Rama Venezolana

De las cuatro lenguas consideradas, sólo dos, el Mapoyo y el Yawarana tendrían derecho a ser miembros de la Rama Venezolana, siendo el Ye'kwana, excluida por no cumplir con el segundo requisito y el Kari'ña por no cumplir con ninguno de los dos.

2 MACRO GRUPO TAMANAKU/PANARE/PEMON

Spike Gildea considera que el Tamanaku, el Panare y el Grupo Pemón (Pemón, Makushi y Kapón) constituyen dentro de la Rama Venezolana un macro-grupo, porque comparten cinco innovaciones: una innovación lexical y cuatro innovaciones gramaticales

2.1 INNOVACIÓN LEXICAL: verbo defectivo *taru* variante *taro* 'decir'

Este verbo defectivo existe en varias lenguas caribes que no pertenecen a este macro grupo: en Mapoyo y Yawarana existe el verbo *taro* "decir", el cual es de uso frecuente dado que la raíz *ka-* no parece haber dejado rastro.

urë-pana tah-se mërë-ya
 1Sg-POSTP decir-PAS 2Sg-ERG
 me dijiste

taro cumple como forma de presente, y las formas *tarohpë*, *tahse* et *tahsepano* corresponden a distintas formas de pasado. Son formas participiales que no varían con la persona.

urë-ya tah-sepano o *ta-ro-hpë*
 1Sg-ERG decir-PAS decir-NMZR?-PAS
 (lo) dije

Es de señalar que en Panare, además de la forma *tae*, existe otro verbo defectivo que significa también decir: *pë'* variante *pëh*. No admite ninguna flexión ni afijos de categorías gramaticales. Está exclusivamente utilizado para referirse a un tiempo presente y no se encontró hasta la fecha en ninguna otra lengua caribe.

pë' chu digo
pë' amën dices

pë' kē' kën dice

En Ye'kwana, existen el verbo *ëdi* decir y la palabra *wë:tunë* historia, cuento, que podrían ser rastros de esta raíz. Pero estas palabras no son muy convincentes.

Pero esta "innovación" lexical aparece en Kari'ña, lo que impide considerarla como rasgo clasificatorio del Macro Grupo dentro de la rama venezolana.

En Kari'ña. *tairio* 'decir' se emplea, según Jorge Mosonyi (1978:100) sólo en infinitivo y formas participiales, paralelamente a las formas derivadas de la raíz *ka-* (*kaae*, *wikkai*, *wikaano*).

2.2 INNOVACIONES GRAMATICALES

2.2.1. Forma progresiva: Verbo + Postposición

Un sintagma postposicional específico sirve en las lenguas del llamado macro grupo para expresar la forma progresiva. La forma verbal presente en el sintagma conserva en algunos casos el sufijo de nominalización como en Panare, en otros lo pierde como en Pemón Este fenómeno existe en las cuatro lenguas, objeto del presente análisis comparativo. Sin embargo en Mapoyo y en Yawarana, aparecen muy escasamente en el material consultado. La raíz verbal aparece desnuda como en Pemón.

Yaw. *tiiwi-ya wayunka-pëkë*
3Sg-ERG pedir-POSTP
el está pidiendo (algo)

En estas lenguas, las formas preferidas para marcar la progresividad son las formas verbales nominalizadas con el sufijo *-ri*, muy a menudo acompañadas del adverbio *mare* "todavía"

Yaw. *tiiwi mare sere:ma-ri*
3Sg todavía comer -NMZR
el está comiendo

En Kari'ña estas formas están atestadas pero la raíz verbal suele tener el sufijo de nominalización : *ri+* *poko* (con verbo transitivo) o *no-poko* (con verbo intransitivo)

Kar. *ene:- ri -puoko w-eih-sho*
ver-NOMZR-POSTP 1S-AUX-PAS

estaba viendo (o solía ver)

mohko wo:ri ta:rabaku-pioko m-a t-atti-pio
 3Sg mujer trabajar-POST 3-estar 3-casa-POSTP
 la mujer está trabajando en su casa

Aquí también estas construcciones son raras mientras que los sintagmas postposicionales en *-poko* (variante *-puoko*) son muy frecuentes para expresar un tipo de gerundio:

apo:-ri-puo:ko
 tocar-NMZR-POSTP
 tocando

veku:pi-ño:-poko
 bañar-NMZR-POSTP
 bañándose

En Ye'kwana, existe la postposición *-hëkë* existe pero no se emplea para la forma progresiva. En esta lengua es el sintagma adverbial verbo + *-he* (*-pe* en las demás lenguas) que prevalece para expresar la progresividad.

w-o:wano:ma ye'kwana imenñë-di-hëkë
 1-aprender ye'kwana escribir-NMZR- POSTP
 aprendo a escribir ye'kwana

tisaade w-ei-hëkë
 miedoso 1-ser -POSTP
 porque tengo miedo

enee-di- he w-a
 ver-NOMZR:TR-ADVR 1-AUX
 estoy viendo

woowanooma-në-he n-a:-to
 ver-NOMZR:INTR-ADVR 3:AUX-PL
 están aprendiendo

2.2.2 Cláusulas relativas finitas

En las cuatro lenguas, los relativizadores marcan la distinción animado versus inanimado como en la lenguas del Macro Grupo. Pero sólo el Ye'kwana cláusulas claramente finitas para las relativas dado que el verbo principal puede cargar los prefijos y sufijos de TAM (Tiempo-Aspecto-Modo)

Ye'k *ën-ni-di mädë m-adë:-a- di*
 2-cosa-POS esta 2-llevar-PRES-REL:INAN
 esta es la cosa que tu llevas

awatamadi w-ëne-a- në na'kwaka
 anaconda ver-PRES- REL:AN agua en
 la anaconda que ve en el agua

En Yawarana, los dos relativizadores son muy parecidos a los de una lengua del macro grupo Tamanaku:

Tam. *ma-nichi* (AN.) *mai-ri* (INAN.)

Yaw. *ma-niki* (AN.) *ma-re* (INAN.)

Yaw. *we:roro u-chika- hu- ma-niki*
 perro 1O-morder-PAS? AUX-REL:AN
 el perro que me había mordido

sipa:ra urë nese-hu- ma-re
 machete 1Sg traer-PAS? AUX-REL:INAN
 el machete que yo había traído

ye:ye-ke tiwï mo-tapa- se- ma-re
 palo-INST 3Sg 2O-pegar-PAS AUX-REL:INAN
 el palo con que te pegó

2.2.3 Reflejos del sufijo nominalizador *-ceti

Por la complejidad y la diversidad de este punto, así como por la falta de datos seguros al respecto, me limitaré al Yawarana que tiene al menos dos de estos sufijos como marcadores de formas participiales de pasado, *-sepa-no*, *-sapo*, *-se*, cuya distinción semántica debe ser aclarada.

Yaw. *ente toto we-sapo*
 aquí gente ser-NMZR:PAS
 había gente

wirë-ya y-an-sepano kaimiri
 1Sg-ERG COND:FON-recoger-NMZR:PAS niña (fruta)
 yo recogí las frutas niñas"

tinikichi kah-se urë-ya
 sebucán tejer-NMZR:PAS 1Sg-ERG
 teji un sebucán

2.2.4 Prefijo negativo *an-* Verbo transitivo 3O

Este prefijo ocurre fuera de las lenguas del macro grupo, dado que existe en Ye'kwana (*an-* y sus variantes *on-*, *ën-*) y en Kari'ña (*an-* y sus variantes *ani-*, *anu-*) en formas verbales finitas como no finitas:

Ye'k. *an-eene-'da w-a*
3O-ver-NEG 1-AUX
no lo veo

on-oowanooma-'da wa
3O-enseñar-NEG 1:AUX
no lo enseño

Kar. *emïyyï o:ti an-i'shiri-ha ma*
su hija ? 3O-hacer-NEG AUX
su hija no hace nada

<i>an-aaro-ha-nñe</i>	<i>ani-vvivo-ha</i>	<i>anu-wwa'mihsho-ha</i>
3O-llevar-NEG-PLUR	3O-lavar-NEG	3O-ablandar-NEG
no llevarlos	no lavarlos	no ablandarlo

3. SUBGRUPO PANARE – PEMON(PEMON-MAKUSHI-KAPON)

Según la nueva clasificación propuesta por S. Gildea, estas lenguas serían aún más cercanas por compartir dos innovaciones que las distinguen claramente de las demás.

3.1 Reducción silábica

La reducción silábica (Ver Mattéi-Muller :1980, 1990; Gildea: 1998), es. quizás, el cambio fonético más relevante de la fonología diacrónica caribe, dado que ha generado cambios importantes no sólo en la estructura silábica, en el sistema vocálico (alargamiento y/o diptongación de las vocales por ejemplo), y consonántico (glotalización de las oclusivas en posición final absoluta, surgimiento de fricativas en posición preconsonántica) sino también en el sistema prosódico, lo que requiere un análisis más detenido en muchas de las lenguas caribes de Venezuela como fue observado más arriba. Las cuatro lenguas consideradas aquí presentan una reducción silábica limitada, comparada a la del grupo Panare-Pemón.

3.2 Pérdida del Prefijo 1+2 y adquisición del sufijo 1+2

Los prefijos de dual se han mantenido en Kari'ña (*k(V)*) y Ye'kwana pero han desaparecido en Mapoyo y Yawarana.

Kar.	<i>kas-aro:-da</i>	<i>k-aro:-da</i>
	1+2A -llevar-PRES	1+2O-llevar-PRES
	nosotros dos (lo) llevamos	el nos lleva a nosotros dos
Ye'k.	<i>k-e:ne-a</i>	<i>k-ene-a</i> (tiwi)
	1+2A-ver-PRES	1+2O-ver-PRES (3Sg)
	nosotros dos (lo) vemos	el ve a nosotros dos

En cuanto al sufijo *-në* reservado a la primera persona dual (1+2) y a la primera persona inclusiva (1+2+3) en el grupo Pemón-Panare, no aparece en ninguna de las cuatro lenguas consideradas.

3.3. Otras innovaciones

Ahora bien existen varias innovaciones fonológicas, gramaticales y lexicales que no fueron tomadas en cuenta en este intento clasificatorio. Muchas de estas innovaciones son ya conocidas. Algunas han sido destacadas por los anteriores trabajos clasificadores tales como los numerosos cambios que afectaron la serie oclusiva, africada y fricativa en el sistema consonántico (sonorización de algunas oclusivas, emergencia de un fonema glotal /ʔ/, faringal /h/, sustitución de africadas por fricativas entre otras, palatalización) pero muy particularmente la desaparición del fonema /p/ en muy pocas lenguas como el Ye'kwana y el Hixhkaryana. Otras innovaciones fueron puestas al descubierto en trabajos más recientes tales como la importancia de los rasgos prosódicos, y muy precisamente la pertinencia de la duración y longitud vocálica asociada a un sistema métrico en Pemón, Kari'ña, Ye'kwana por ejemplo. Al nivel gramatical, se sabe del surgimiento de la construcción ergativa en varias lenguas caribes, entre las cuales están varias de las lenguas de la rama venezolana (Pemón, Makushi, Kapón, Mapoyo, Yawarana). Una innovación que, hasta la fecha, se ha encontrado sólo en Panare es la ocurrencia de nuevas copulas de origen pronominal. Otra, más sutil, como las modalidades epistémicas inherentes a ciertos tipos de transferencias categoriales (nominalización de sintagma adverbial o postposicional en Panare), requiere aún mucha más investigación. Estas dos últimas innovaciones que hasta ahora no se han encontrado sino en Panare me llevan a no considerar el Panare y el Pemon en un mismo subgrupo, como lo hace S. Gildea a pesar de compartir dos innovaciones interesantes.

El número de innovaciones no es siempre, a mi juicio, un criterio decisivo para los fines clasificatorios. Hay que saber jerarquizar las innova-

ciones, evaluar mejor no sólo su extensión sino su dinamismo dentro de las mismas lenguas para determinar su poder clasificatorio.

	Mapoyo	Yawarana	Ye'kwana	Kari'ña	Panare	Pemon	Tamanaku †
Cambio <i>o</i> → <i>ë</i>	+	+	+	-	+	+	+
Pref. <i>t</i> - 3ra Poss. Non Refl.	+	+	-	-	+	+	+
Innovación lexical	+	+	(?)	+	+	+	+
Forma Progresiva	+/-	+	-	+/-	+	+	+
Relativa finita	(?)	+	+	-	+	+	+
Reflejo del NMZR <i>-ceti</i>	+	+	(?)	(?)	+	+	+
Prefijo <i>an-</i> + Neg	-	-	+	+	+	+	+
Reducción silábica	+/-	+/-	+/-	+/-	+	+	-
Dual : Prefijo <i>k-</i> y Sufijo <i>-në</i>	(?)	(?)	+	+	-	-	+

Tabla comparada de las innovaciones de las lenguas caribes de Venezuela (sólo Yukpa excluida de este cuadro, Pemón representa el grupo constituido por Pemón, Kapón y Makushi)

+/- indica un grado de frecuencia muy bajo, (?) falta de datos seguros

4. CLASIFICACION DE LAS LENGUAS CARIBES DE VENEZUELA

4.1 Mapoyo, Yawarana, Ye'kwana, Kari'ña: Antecedentes

En la clasificación de Loukotka (1968), estas lenguas aparecen dispersas en diferentes grupos (grupo Mapoyo, grupo Makiritare o Ye'kwana, Grupo caribe para el Kari'ña). Girard (1972) sigue Loukotka sobre este punto, agregando, sin embargo, dos otras ubicaciones posibles para el Mapoyo: dissociándolo del Yawarana:

- dentro el grupo Cumana (Costa nororiental de Venezuela) conjuntamente con el Tamanaku por un lado
- dentro el grupo Pemón por otro lado.

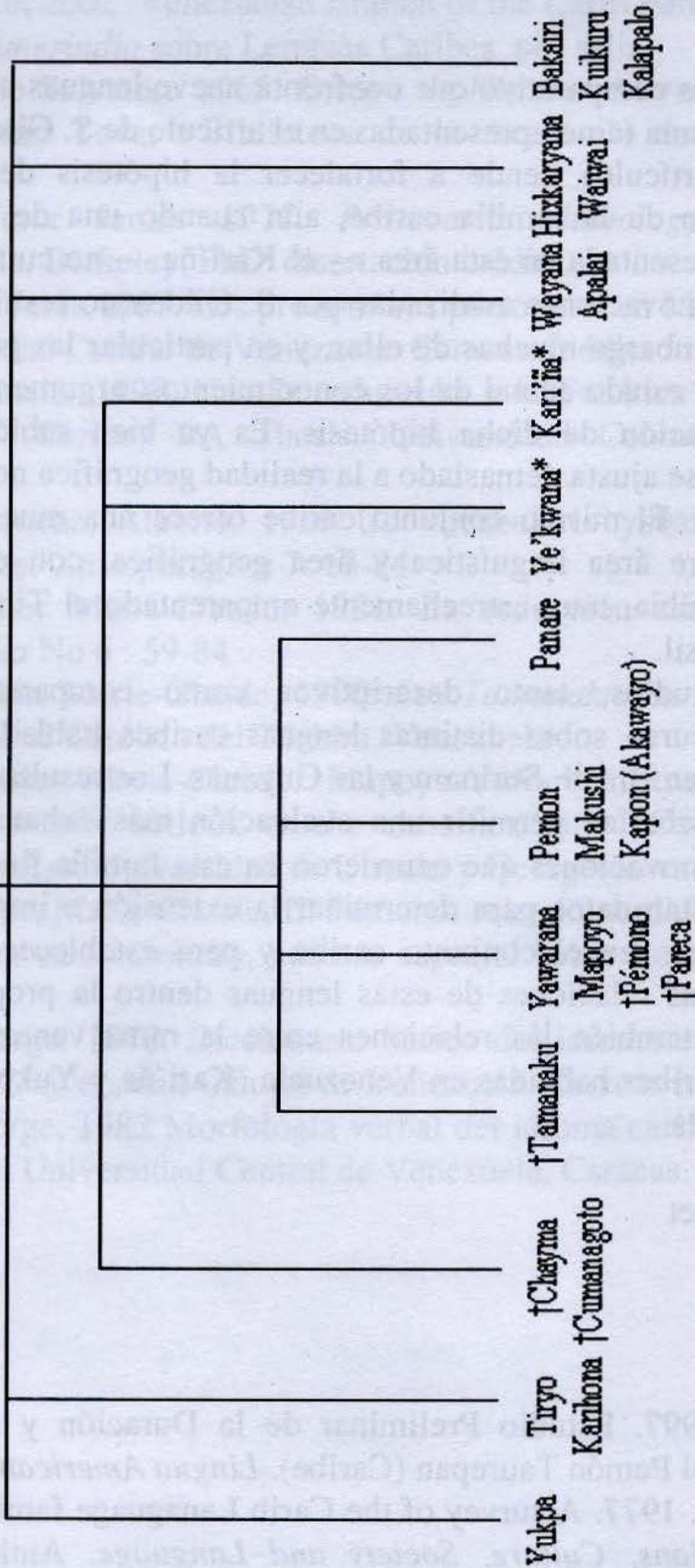
Durbin (1977) ubica el Mapoyo y Yawarana en el grupo que denomina Caribe de la Guayana occidental o Venezuela occidental, conjuntamente con el Panare y dos lenguas extintas (1977: 35).

Cuando hice mi primer trabajo sobre el Tamanaku (1990), elaboré un glosario comparado de más de quinientas entradas en seis lenguas (Tamanaku, Mapoyo, Yawarana, Chayma, Cumanacoto y Panare). Allí pude observar un conjunto substancial de similitudes lexicales entre Tamanaku, Yawarana y Mapoyo, pero lo que resaltó claramente es la sorprendente afinidad lexical entre Mapoyo y Yawarana (más de 80% de correspondencias) y. En trabajos posteriores (Mattéi Muller 1998, 1999, 2001) sobre la morfología de ambas, pude confirmar más aún la estrecha relación genética que une estas lenguas. En efecto, el descubrimiento del Pémono (1998), variante muy cercana del Mapoyo en pleno territorio Yawarana, permitió reconstruir un estado de lengua intermedio entre ambas lenguas. De hecho, más que dos lenguas podrían ser consideradas como variaciones dialectales de una misma lengua. Pero se requiere más investigación para evaluar con propiedad su grado de diferenciación. En todo caso, la posibilidad de disociar Mapoyo y Yawarana, como lo sugirió Girard, es definitivamente descartada.

Kaufmann (1994) integra esta nueva propuesta en su clasificación en la cual aparece un subgrupo compuesto de estas tres lenguas, Tamanaku, Mapoyo y Yawarana. A pesar de las numerosas similitudes lexicales con el Tamanaku, no me parece conveniente ahora incluirlas en el mismo grupo, dado que ambas lenguas muestran hoy en día, una morfología verbal mucho más simple que la del Tamanaku.

Ye'kwana y Kari'ña sufrieron también estos desplazamientos entre uno y otro grupo en las anteriores clasificaciones. Lo cierto es que nunca aparecen relacionadas. No pueden ser incluidas en la rama venezolana por no cumplir con los dos criterios lanzados por Gildea. Sin embargo, comparten un conjunto de características fonológicas, morfológicas y lexicales que merecen ser analizadas para determinar su posible grado de parentesco. Esto me lleva a la siguiente propuesta para las lenguas analizadas en el presente trabajo:

Familia Caribe



Afinidades entre las lenguas caribes de Venezuela: Propuesta de clasificación

El signo * indica que la clasificación de la lengua en esta posición es una hipótesis a ser confirmada

las Lenguas señaladas con la sombra gris son las lenguas caribes de Brasil para las cuales, he seguido, en este esquema, la clasificación de Terence Kaufman de 1994)

CONCLUSION

Este análisis comparativo que confronta nueve lenguas caribes de la Guayana Venezolana (cinco presentadas en el artículo de S. Gildea y cuatro en el presente artículo) tiende a fortalecer la hipótesis de una *rama venezolana* dentro de la familia caribe, aún cuando una de las lenguas ampliamente representada en esta área — el Kariña — no cumpla con los requisitos. Las innovaciones analizadas por S. Gildea no resultaron todas pertinentes, sin embargo muchas de ellas, y en particular las gramaticales, constituyen, en el estado actual de los conocimientos, argumentos de peso para la consolidación de dicha hipótesis. Es ya bien sabido que una clasificación que se ajusta demasiado a la realidad geográfica no es siempre la más oportuna. El mismo conjunto caribe ofrece una muestra de esta inadecuación entre área lingüística y área geográfica, con el Karihona ubicado en Columbia, muy estrechamente emparentado al Tiriyo hablado en Surinam y Brasil.

Varios estudios, tanto descriptivos como comparativos están actualmente en curso sobre distintas lenguas caribes habladas tanto en Venezuela como en Brasil, Surinam y las Guyanas. Los resultados de estas investigaciones deberían permitir una evaluación más exhaustiva y más precisa de las innovaciones que ocurrieron en esta familia lingüística. En efecto todavía faltan datos para determinar la extensión e importancia de estas innovaciones en el conjunto caribe y para establecer con mayor certeza no sólo las relaciones de estas lenguas dentro la propuesta rama venezolana sino también las relaciones entre la rama venezolana y las demás lenguas caribes habladas en Venezuela (Kariña y Yukpa) así como fuera de Venezuela.

matteim@cantv.net

BIBLIOGRAFIA

- Alvarez, José, 1997. Estudio Preliminar de la Duración y la Cantidad Vocálicas en el Pemón Taurepan (Caribe). *Lingua Americana* 1:1-28.
- Durbin, Marshall. 1977. A survey of the Carib Lanaguage family, in *Carib Speaking Indians, Culture, Society and Language*. Anthropological papers of the University of Arizona 28: 23-38.
- Gildea Spike, 1998. *On reconstructiong Grammmar: Comparative Carib an Morphosyntax*. Oxford University Press.

- Gildea Spike, 2002 Venezuelan Branch of the Carib Family Número especial de *Amerindia* sobre Lenguas Caribes por salir
- Gilij, Filippo Salvatore 1965. *Ensayo de Historia Americana*. Traducción de Antonio Tovar Biblioteca de la Academia de Historia. 3 Vol. Caracas.
- Girard, Victor James 1971. *Protocarib Phonology*. University of California, Berkeley, PhD. disertación inédita.
- Granadilla, Tania 1997. Los pronombres personales en Mapoyo. BA Thesis Universidad Central de Venezuela. Caracas. Inédita
- Medina Francia. 1997. Una Introducción a la Fonética y a la Fonología Mapoyo (Caribe) BA Thesis. Universidad Central de Venezuela. Caracas
- Mendez Arrocha, Alberto, 1959 Un vocabulario yabarana con apuntes fonémicos. *Antropológica* 7: 63-84
- Mattéi Muller Marie-Claude, 1981. La reducción silábica en Panare. *Amerindia* No 6 : 59-84
- Mattéi Muller, Marie-Claude, 1990. *Los Tamanaku: su lengua y su vida*. Universidad Católica del Táchira. Venezuela
- Mattéi Muller, Marie-Claude. Mapoyo-Yawarana, two ergative Carib languages: new outlook on the classification of Carib Languages en *Carib Studies*. Universidad de Utrecht y Georgetown. Por salir
- Mattéi Muller, Marie-Claude, El Pémono, eslavón perdido entre Mapoyo y Yawarana en *Amerindia*, número especial sobre Lenguas Caribes, Por salir.
- Mosonyi, Jorge. 1978. Diccionario básico del idioma cariña. Trabajo de ascenso, Universidad Central de Venezuela. Caracas Inédito
- Mosonyi, Jorge, 1982 Morfología verbal del idioma cariña. Tesis de Maestría 1982, Universidad Central de Venezuela, Caracas.